



Direzione e amministrazione: Lungadige Porta Vittoria, 17 - 37129 Verona
Tel. 045/8028727 - C.F. 93009870234 P.I. 01541040232

**Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE
(Selezione n. R14/2023)
AFFISSO il giorno 19/12/2023 SCADENZA il giorno 09/01/2024
Rep. n. 12880/2023 - Prot. n.500788 del 19/12/2023**

VISTO l'art. 7 comma 6 del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i.;

VISTO il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle procedure comparative per l'attivazione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università degli Studi di Verona approvato con Decreto Rettorale n. 2928 del 19 dicembre 2006;

VISTA la legge n. 248 del 4 agosto 2006, che ha convertito in Legge il Decreto Legislativo n. 223 del 4 luglio 2006, in particolare l'art. 32 comma 6 bis;

VISTA la delibera della Giunta di Dipartimento del 13/12/2023 con la quale è stato approvato il ricorso allo strumento contrattuale per l'affidamento della prestazione oggetto dell'incarico;

VISTA l'oggettiva impossibilità di utilizzo all'interno del Dipartimento di risorse umane in possesso dei requisiti e della specifica preparazione sotto indicati,

Il Direttore di Dipartimento

Il seguente bando per la selezione di n. 1 collaboratore per esigenze di ricerca della Prof.ssa Cima.

Oggetto dell'incarico: Traduzione di un libro dall'italiano allo spagnolo; Editing e cura della parte artistica delle schede e delle immagini

Durata: 2 mesi dal conferimento dell'incarico, con le specifiche di seguito al paragrafo Conferimento dell'incarico.

Requisiti dei candidati:

- Titoli: Dottorato di ricerca in Belle Arti sui temi dei linguaggi poetici (punti 15)
- Certificato linguistico: Dele C1 spagnolo (punti 15)
- Esperienze di traduzione in lingua spagnola (punti 10)
- Esperienze di trascrizione e traduzione di laboratori in ambito artistico ed educativo (punti 5)
- Colloquio (punti 15)

Luogo della prestazione: Dipartimento di Scienze Umane e domicilio del prestatore.

Riserva per i dipendenti di ruolo dell'Ateneo: I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 2 e con le modalità di seguito specificate.

A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere vista dal proprio responsabile di struttura.

Lo svolgimento dell'attività oggetto di selezione da parte di un dipendente dell'Università di Verona potrà avvenire nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e della disciplina vigente, con riguardo al D.lgs. n. 165/2001. L'incarico verrà svolto dal

dipendente in orario di ufficio e **non prevede la corresponsione di compensi aggiuntivi** in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

Compenso: Il compenso previsto sarà di € 3000,00 (tremila/00) comprensivo di tutti gli oneri previdenziali, fiscali ed assicurativi a carico dell'ente e del prestatore d'opera. Il pagamento del compenso verrà corrisposto con una rata posticipata. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione attestata dal referente del contratto.

Tipologia del contratto: contratto di lavoro autonomo.

La prestazione sarà resa personalmente dal soggetto selezionata in piena autonomia e senza alcun vincolo di subordinazione con l'ente. Il collaboratore è obbligato a conseguire i risultati oggetto della selezione e risponderà di eventuali errori e negligenze compiute.

Stanziamiento di bilancio: la spesa di euro 3000,00 (tremila/00) verrà imputata sui seguenti progetti: 1.013,36 euro su CIMA23, 715,96 euro su CONV/CALC13 e 1.260,68 su ERASMUS_GIFT, che presentano sufficiente disponibilità.

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui NON risultino idonei i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo.

Modalità e termini di presentazione della domanda

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta semplice in conformità allo schema esemplificativo allegato (ALLEGATO 1), indirizzate al Direttore Dipartimento di Scienze Umane – Università degli Studi di Verona – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona, potranno essere presentate secondo la seguente modalità:

- invio della documentazione in formato pdf, all'indirizzo e-mail ufficio.protocollo@pec.univr.it, entro il termine perentorio sotto riportato. L'invio potrà essere effettuato anche da un indirizzo di posta elettronica non certificata

Le domande dovranno pervenire entro il termine perentorio del **09/01/2024**.

Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. Nel caso di invio delle domande tramite servizio postale NON farà fede la data del timbro postale di spedizione.

Chi volesse far pervenire la domanda di partecipazione tramite servizio postale dovrà indicare sull'esterno della busta, quanto segue

Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE R14/2023. Traduzione di un libro dall'italiano allo spagnolo; Editing e cura della parte artistica delle schede e delle immagini. Resp.le prof.ssa Cima.

Nella domanda i candidati devono indicare, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome;
- data e luogo di nascita;
- cittadinanza;
- residenza e recapito eletto agli effetti del concorso (se diverso);
- di non avere riportato condanne penali (in caso contrario, indicare quali);
- di possedere il titolo di studio richiesto.

Sono ammessi alla selezione sia i cittadini italiani che i cittadini stranieri, purché questi ultimi siano in possesso di titoli equivalenti o di curriculum scientifico-professionale idoneo all'attività prevista. In ogni caso, la valutazione dell'idoneità del titolo conseguito all'estero, e dell'idoneità del curriculum verrà effettuata dalla commissione giudicatrice.

La lettera di candidatura deve essere corredata da un curriculum vitae (datato e firmato) dal quale si possa evincere la capacità del candidato allo svolgimento della prestazione.

Nella domanda dovrà essere indicata la dichiarazione che tutto quanto in esso contenuto corrisponde a verità e che le dichiarazioni sono rese ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000

Commissione giudicatrice e valutazione comparativa dei candidati

La selezione sarà effettuata da una apposita commissione:

Presidente (Rosanna Cima)

Federica de Cordova (Componente)

Chiara Sità (Componente)

Maria Livia Alga (Supplente)

che è stata nominata nella Giunta di Dipartimento del 13/12/2023 secondo quanto indicato dall'art. 5 del

Regolamento per le procedure comparative.

La selezione avverrà in modalità telematica in data da destinarsi, attraverso la valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vita e colloquio, mirante ad accertare la coincidenza delle competenze possedute dal/la candidato/a con le specifiche peculiarità del profilo richiesto:

- Dottorato di ricerca in Belle Arti sui temi dei linguaggi poetici (punti 15)
- Certificato linguistico: Dele C1 spagnolo (punti 15)
- Esperienze di traduzione in lingua spagnola (punti 10)
- Esperienze di trascrizione e traduzione di laboratori in ambito artistico ed educativo (punti 5)
- Colloquio (punti 15)

Al termine della selezione la Commissione provvederà a stilare la graduatoria dei candidati che sarà pubblicata sul sito web dell'Università degli Studi di Verona all'indirizzo www.univr.it/concorsi.

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Umane, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti e successivamente stipula con il vincitore un contratto di prestazione d'opera ai sensi degli artt. 2222 e segg. del Codice Civile.

Per coloro che appartengono alla Pubblica Amministrazione, per lo svolgimento dell'incarico retribuito è richiesta l'autorizzazione dell'Ente di appartenenza.

Conferimento dell'incarico

L'esito della selezione sarà reso pubblico sul sito web dell'Università degli Studi di Verona all'indirizzo www.univr.it/concorsi.

Il vincitore riceverà comunicazione via e-mail, alla quale dovrà rispondere con conferma di accettazione.

Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto, nel caso in cui nessuna domanda pervenuta sia ritenuta idonea dalla Commissione giudicatrice.

Il presente contratto rientra nell'ambito di applicazione della legge di bilancio n. 232,1 1/12/2016, comma 303, art 1: "gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20".

Tutela dei dati personali:

L'Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un'informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti dell'interessato è disponibile sul sito istituzionale dell'Ateneo: www.univr.it/it/privacy

Modalità di pubblicazione del bando

Il presente avviso è pubblicato in data odierna sito web dell'Università degli Studi di Verona all'indirizzo www.univr.it/concorsi

Normativa

Per quanto non espressamente previsto nel presente bando si fa riferimento alle leggi e ai regolamenti vigenti.

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Riccardo Panattoni

(*) Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate.

